



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

IV kadencja

Prezes Rady Ministrów

RM 10-4-02

Druk nr 251

Warszawa, 6 lutego 2002 r.

Pan

Marek Borowski

Marszałek Sejmu

Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Z wyrazami szacunku

(-) Leszek Miller

U S T A W A

z dnia

**o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem
Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości**

Art. 1.

Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości, sporządzonej w Warszawie dnia 3 października 2001 r.

Art. 2.

Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

wniosku o ratyfikację Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości.

W dniu 3 października 2001 r. została podpisana w Koroszczynie, w trybie warunkowym, sporządzona w Warszawie - Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji, zwanym dalej „Europolem”, o współpracy w zwalczaniu przestępczości. Ze Strony Rzeczypospolitej Polskiej Umowę podpisał Pan Marek BIERNACKI Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Powyższy tryb warunkowy podpisania Umowy został podyktowany istnieniem zastrzeżenia złożonego przez Republikę Francuską - członka Unii Europejskiej i tym samym Europolu, która do ostatniej chwili zwlekała z jego wycofaniem jako bezprzedmiotowego w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej. Z uwagi na fakt, że w dniu 5 listopada 2001 r. powyższe zastrzeżenie zostało przez Republikę Francuską wycofane nabrał tym samym mocy prawnej podpis złożony pod Umową przez Dyrektora Europolu Pana Jürgena STORBECKA. Ustały więc przeszkody wstrzymujące rozpoczęcie procedury ratyfikacji niniejszej Umowy przez Rzeczpospolitą Polską.

W 1991 r. Republika Federalna Niemiec zaproponowała powołanie europejskiej organizacji policyjnej przez 12 Państw Członkowskich. Jej zadaniem byłaby koordynacja zwalczania przestępczości zorganizowanej. Konwencja o Europolu została podpisana dnia 26 lipca 1995 r. W rezolucji z dnia 3 kwietnia 1998 r. Parlament Europejski zalecił: „po wejściu w życie

Konwencji o Europolu systematyczną współpracę między Europolem i kompetentnymi władzami policyjnymi krajów kandydujących”. Rzeczpospolita Polska nawiązała już współpracę z Europejską Jednostką ds. Narkotyków (EDU), która funkcjonowała jako załączek Europolu w oczekiwaniu na ratyfikację Konwencji przez wszystkie Państwa Członkowskie.

Państwa Członkowskie Unii Europejskiej zdecydowały się wyposażyć Europol *expressis verbis* w podmiotowość prawno-międzynarodową. Zgodnie z art. 26 Konwencji o Europolu – Europol, jako organizacja międzynarodowa, posiada osobowość prawną, a każde z Państw Członkowskich jest zobowiązane przyznać Europolowi: „(...) zdolność do czynności prawnych równą najszerzej przyznanej zdolności osobom prawnym danego kraju; mianowicie może on nabywać oraz zbywać majątek nieruchomy i ruchomy, jak również występować w sądzie w charakterze powoda i pozwanego”. Tym samym Europol spełnia formalny warunek podmiotowości regulowanej w prawie międzynarodowym publicznym, gdyż:

- 1) podstawą prawną jego funkcjonowania jest umowa międzynarodowa,
- 2) ma sprecyzowane cele i zadania, które nie są tożsame z zadaniami jego członków - czyli Państw Członkowskich Unii Europejskiej oraz
- 3) posiada własne organy.

Ponadto, zgodnie z art. 42 Konwencji o Europolu - Europol posiada uprawnienia do nawiązywania i utrzymywania współpracy z Państwami Trzecimi i organizacjami międzynarodowymi spoza Unii Europejskiej na podstawie zawieranych umów o współpracy.

Rzeczpospolita Polska, jako państwo aspirujące do członkostwa w Unii Europejskiej, jest zobligowana do dostosowania prawa oraz procedur dotyczących bezpieczeństwa wewnętrznego do standardów unijnych. Jednym z takich przedsięwzięć, w zakresie poprawy poczucia bezpieczeństwa obywateli, jest nawiązanie bezpośredniej współpracy na podstawie stosownej umowy z Europolem w zakresie zwalczania przestępczości zorganizowanej. Niezbędnym warunkiem podjęcia przez tę organizację działalności są bowiem jednoznaczne przesłanki wskazujące na fakt, że czynów przestępczych dokonano w kontekście międzynarodowej przestępczości zorganizowanej, a sprawa dotyczy dwóch lub większej liczby Państw Członkowskich. Uzyskanie przez Rzeczpospolitą Polską statusu Państwa Członkowskiego Unii Europejskiej spowoduje przesunięcie granicy unijnej na jej wschodnią granicę, a co za tym idzie Rzeczpospolita Polska stanie się automatycznie terenem działania Europolu. Wcześniejsze nawiązanie ścisłej współpracy z tą organizacją pozwoli Rzeczypospolitej Polskiej na lepsze przygotowanie się do podjęcia skoordynowanych działań z określonymi służbami państw europejskich w przyszłości.

W tym celu polska Policja podjęła szeroko zakrojone prace pod auspicjami Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji zmierzające do wynegocjowania, a następnie zawarcia umowy z Europolem. Szereg przeprowadzonych rozmów oraz wizyt oficjalnych przedstawicieli Europolu w Polsce i oficjalnych przedstawicieli władz polskich w Hadze zaowocowało stworzeniem idealnych warunków do rozpoczęcia negocjacji. Z powyższych względów Premier Rządu Rzeczypospolitej Polskiej wyraził zgodę na rozpoczęcie negocjacji, które zakończyły się w marcu 2001 r. Strony wynegocjowały tekst przedmiotowej Umowy w oparciu o standardowy model umowy o współpracę Europolu z Państwami Trzecimi.

Europol, jako koordynator działań policyjnych państw Unii Europejskiej, ma obowiązek składania sprawozdań Radzie Ministrów Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych UE, w gestii której leżą najważniejsze zadania z zakresu kontroli i zarządzania Europolem. Rada mianuje dyrektora i wicedyrektorów Europolu oraz zatwierdza jego budżet. W skład Rady wchodzi przedstawiciele wszystkich Państw Członkowskich, a decyzje są podejmowane zasadniczo jednogłośnie, co gwarantuje utrzymanie demokratycznej kontroli nad Europolem. Zadaniem Zarządu Europolu, w skład którego wchodzi po jednym przedstawicielu z każdego Państwa Członkowskiego, jest nadzorowanie ogólnej działalności placówki.

Europol wspiera Państwa Członkowskie w drodze następujących działań:

- 1) promowanie wymiany informacji (danych osobowych i nie dotyczących osób) - w ramach ustawodawstwa narodowego – za pośrednictwem oficerów łącznikowych, oddelegowanych do Europolu przez Państwa Członkowskie jako przedstawicieli różnych organów ścigania karnego,
- 2) udostępnianie analiz operacyjnych w celu wspierania działalności państw członkowskich, a także sporządzanie przez Europol raportów strategicznych i analiz kryminalistycznych w oparciu o udostępnione przez Państwa Członkowskie informacje oraz dane, względnie na podstawie informacji uzyskanych z innych źródeł,
- 3) udostępnianie wiedzy fachowej i wsparcia technicznego w ramach prowadzonych dochodzeń i na potrzeby bieżącej działalności organów ścigania karnego, podlegających kontroli i właściwości prawnej zainteresowanych Państw Członkowskich.

Europol angażuje się w ramach strategii podkreślającej konieczność prowadzenia analiz przestępczości i zharmonizowania metod dochodzeniowych

w kontekście przestępczości zorganizowanej na płaszczyźnie unijnej. Przyszła operacyjna rola Europolu znajduje potwierdzenie w art. 30 Traktatu o Unii Europejskiej zmienionego przez Traktat Amsterdamski.

Podpisany m.in. przez Rzeczpospolitą Polską w 1998r. Pakt Przedakcesyjny na rzecz Zwalczenia Przestępczości Zorganizowanej przewiduje wysłanie do Hagi oficerów łącznikowych z państw Europy Środkowo-Wschodniej i podjęcie przygotowań do formalnych porozumień (z Europolem) zaraz po wejściu Paktu w życie. Zgodnie z Narodowym Programem Przygotowań do Członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej - Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji, w oparciu o wcześniejsze ustalenia polityczne, poinformował, dnia 13 stycznia 1999 r., Przewodniczącego Rady Unii Europejskiej (ministrów spraw wewnętrznych i sprawiedliwości) o gotowości Rzeczypospolitej Polskiej do podjęcia negocjacji umowy o współpracy z Europolem. Określenie w Umowie zasad współpracy polskich służb policyjnych z Europolem jest logiczną konsekwencją włączania się Polski w budowę europejskiego obszaru wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości oraz zacieśniania współpracy polskich służb z ich europejskimi partnerami.

Umowa o współpracy z Europolem umożliwi Polsce:

- 1) nawiązanie współpracy z Europolem,
- 2) udział w głównym europejskim forum koordynacji działań w zakresie zwalczania przestępczości zorganizowanej,
- 3) zdobycie wiedzy, doświadczeń i nawiązanie kontaktów użytecznych w zwalczaniu międzynarodowej przestępczości oraz wykorzystanie ich do podnoszenia poziomu bezpieczeństwa obywateli w kraju.

Umowa o współpracy w przedmiocie zwalczania przestępczości zorganizowanej jest pierwszą tego rodzaju umową, jaka została zawarta z Europolem. Zawarcie tej umowy zostało podyktowane potrzebą kompleksowego uregulowania problematyki będącej jej przedmiotem i rozszerzenia liczby podmiotów wykonawczych wobec powołania po 1991 r. nowych służb wyposażonych w niektóre uprawnienia policyjne, takich jak Generalny Inspektorat Celny i Generalny Inspektorat Kontroli Skarbowej, oraz potrzebą prawnego ich umocowania do współpracy z Europolem w zakresie ich ustawowych uprawnień.

Umowa dotyczy ustawowych kompetencji ministrów i centralnych organów administracji rządowej, a mianowicie: Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji, Ministra Finansów, Komendanta Głównego Policji oraz Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

Umowa reguluje sposób wymiany informacji, przekazywania informacji i danych osobowych do Europolu oraz warunki, jakich powinny przestrzegać organy polskie w przypadku otrzymywania informacji i danych osobowych z Europolu. Należy zaznaczyć, że właściwe organy Strony polskiej, przekazując informacje na podstawie niniejszej Umowy będą wskazywać, w miarę możliwości, źródło informacji i jej wiarygodność, na podstawie kryteriów określonych w art. 10 ust. 1 i 2 Umowy. Jest to sposób klasyfikacji informacji dotychczas nie stosowany przez polskie służby wykonujące czynności operacyjne. Dopiero po ratyfikacji Umowy przez Stronę polską, Europol rozpocznie współpracę, w zakresie określonym Umową, z krajową jednostką do spraw współpracy z Europolem w Komendzie Głównej Policji; wówczas też jednostka ta wskaże, czy konieczne jest przyjęcie nowych środków prawnych w celu wykonania postanowień niniejszej Umowy, czy też dotychczasowe uregulowania prawne

pozwalają na stosowanie czynności operacyjnych przewidzianych przedmiotową Umową.

Umowa jako standardowy akt, będący wynikiem doświadczeń unijnych w zakresie współpracy z państwami spoza Unii Europejskiej, spełnia wszelkie wymogi prawodawstwa unijnego, a co za tym idzie posiada oparcie w aktach prawa Wspólnot i nie stoi z nimi w sprzeczności. Jest więc zgodna z prawem Unii Europejskiej i znajduje to potwierdzenie w poszczególnych jej zapisach.

W art. 1 Umowa zawiera definicje podstawowych pojęć, używanych w jej treści. Cel Umowy został określony w art. 2 jako „zacieśnienie współpracy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i państwami członkowskimi Unii Europejskiej działającymi poprzez Europol, w zwalczaniu poważnych form międzynarodowej przestępczości”. W art. 3 Umowy wymieniono rodzaje przestępczości, do których umowa ma zastosowanie, definiując jednocześnie termin „przestępstw powiązanych z tymi rodzajami przestępczości”. Szczegółowo te rodzaje przestępczości zostały określone w załączniku 1 do Umowy. Europol zastrzegł sobie również na przyszłość możliwość zaproponowania Rzeczypospolitej Polskiej objęcia treścią Umowy innej przestępczości, o ile zakres przedmiotowy działania tej organizacji zostanie poszerzony. W art. 4 określono dziedziny współpracy, na płaszczyźnie których będzie się odbywać wymiana informacji między Stronami. Art. 5 określa Krajowy Punkt Kontaktowy w postaci jednostki organizacyjnej w Komendzie Głównej Policji do spraw współpracy z Europolem. Treść art. 6 Umowy jest bezpośrednio związana z załącznikiem 2 i określa właściwe organy polskie, przewidziane do współpracy. Są to: Komendant Główny Policji, Komendant Główny Straży Granicznej, Generalny Inspektor Kontroli Skarbowej, Prezes Głównego Urzędu Cel, Generalny Inspektor Celny i Generalny Inspektor Informacji Finansowej.

W art. 7 zostały określone zasady dokonywania wymiany informacji między Stronami. Ten przepis jest skorelowany z art. 8 i 9 Umowy, gdzie przedstawiono zasady przekazywania informacji Europolowi przez Stronę polską oraz określono warunki przekazywania Rzeczypospolitej Polskiej danych osobowych przez Europol. Art. 10 Umowy określa kryteria, jakimi posługują się Strony przy ocenianiu informacji oraz źródeł informacji. W art. 11 zostały przedstawione zasady dokonywania poprawień i usunięć danych przekazanych do Europolu. Treść art. 12 dotyczy poufności informacji, Europolu i określa poziomy bezpieczeństwa informacji, jakimi Rzeczpospolita Polska zobowiązuje się posługiwać. W art. 13 zawarto zasady odnoszące się do poufności informacji przekazywanych Europolowi przez Stronę polską. Art. 14 Umowy, bezpośrednio związany z treścią załącznika 3, określa status, prawa oraz obowiązki oficera łącznikowego reprezentującego Rzeczpospolitą Polską w Europolu. Natomiast art. 15 zawiera w swojej treści, zbliżone - aczkolwiek stawiające w pozycji bardziej uprzywilejowanej, postanowienia odnośnie statusu oficera łącznikowego Europolu w Polsce. Ta nierówna pozycja oficerów łącznikowych - polskiego i Europolu - wynika z faktu, że Rzeczpospolita Polska jest w chwili obecnej państwem trzecim, a nie pełnoprawnym członkiem Europolu. W art. 16 zawarto zasady odpowiedzialności materialnej Strony polskiej i Europolu za szkody wyrządzone w związku z realizacją Umowy. W treści art. 17 i 18 przewidziano tryb rozstrzygania sporów dotyczących interpretacji postanowień Umowy, czasu jej obowiązywania oraz trybu wypowiedzenia mocy obowiązującej. W art. 19 Umowa pozostawia otwartą do negocjacji kwestię ewentualnej zmiany jej treści, przez zawarcie porozumienia między Stronami. Art. 20 określa sposób wejścia Umowy w życie.

Zgodnie z postanowieniami ustawy z dnia 22 stycznia 1999 r. o ochronie informacji niejawnych (Dz. U. Nr 11, poz. 95 z późn. zm.), Umowa zapewnia niejawność przekazywanych wzajemnie informacji, jeśli zostały one oznaczone

odpowiednią klauzulą. Przewiduje również ograniczenie dopuszczalności przekazywania takich informacji lub sprzętu technicznego właściwym organom państwa trzeciego bez zgody Strony przekazującej. Sprawa ochrony danych osobowych została w Umowie szeroko uregulowana w art. 9. Postanowienia Umowy gwarantują ochronę przekazywanych danych odpowiadającą stosownym zapisom ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. Nr 133, poz. 883 z późn. zm.) oraz Konwencji Nr 108 Rady Europy z dnia 28 stycznia 1981 r. o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych.

W Umowie przewidziano, że w sprawach związanych z realizacją postanowień Umowy Strony będą posługiwać się językiem angielskim.

Umowa przewiduje, że koszty związane z jej realizacją ponosi ta Strona, na terytorium której koszty te powstały. Po stronie Rzeczypospolitej Polskiej koszty te będą dotyczyć:

- 1) delegowania polskiego oficera łącznikowego i zapewnienia mu odpowiednich warunków działania,
- 2) zapewnienia powierzchni biurowej i infrastruktury telekomunikacyjnej (bez połączeń) dla oficera łącznikowego Europolu w Polsce,
- 3) organizacji w oparciu o istniejące struktury krajowego zaplecza dla polskiego oficera łącznikowego.

Koszty te zostaną określone w momencie ustanowienia oficerów łącznikowych przez Strony i będą wyliczone w oparciu o realne kwoty związane z funkcjonowaniem polskiego oficera w Hadze oraz o preliminarz kwot potrzebnych do ustanowienia oficera łącznikowego, przedstawiony do realizacji Stronie polskiej przez Europol. Koszty te zostaną pokryte z budżetu

Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji i powinny mieć pokrycie w rezerwie na dany rok kalendarzowy, określonej w danej części budżetowej.

Wybór rangi Umowy jako umowy państwowej i wprowadzenie wymogu jej ratyfikacji został podyktowany jej zakresem przedmiotowym. Niniejsza Umowa dotyczy współpracy oraz wymiany informacji (w tym udostępniania danych osobowych między organami Stron) w celu zwalczania przestępstw o bardzo poważnym charakterze i zasięgu międzynarodowym, m.in. takich jak: nielegalny handel narkotykami, handel substancjami nuklearnymi i radioaktywnymi, przemyt nielegalnych imigrantów, handel ludźmi, związanych z pojazdami mechanicznymi, terroryzmu, fałszowania pieniędzy i innych środków płatniczych. Wymienione rodzaje przestępczości zostały zdefiniowane w Załączniku 1 do Umowy.

Związanie Rzeczypospolitej Polskiej powyższą Umową nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, zgodnie z art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz.U. Nr 78, poz. 483) w związku z postanowieniami art. 15 Umowy, który określa prawa, przywileje i immunitety oficerów łącznikowych Europolu w Rzeczypospolitej Polskiej, w tym chroni ich mienie i aktywa przed przeszukaniem, konfiskatą, zajęciem lub wywłaszczeniem (art. 15 ust. 3). Artykuł ten prowadzi także do wyłączenia zastosowania wobec oficerów łącznikowych Europolu przepisów prawa karnego, administracyjnego i podatkowego. Postanowienia te statuują przywileje i immunitety analogiczne do przywilejów i immunitetów dyplomatycznych, w tym immunitet od jurysdykcji karnej (art. 15 ust. 6). Odmienne uregulowanie statusu oficerów łącznikowych Europolu niż innych cudzoziemców, a więc regulacja praw i obowiązków obywateli odmienna od obowiązującej regulacji ustawowej, powoduje, że Umowa powinna być zawarta w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą Sejmu wyrażoną w ustawie.



**SEKRETARZ
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ STANU
W MINISTERSTWIE SPRAW ZAGRANICZNYCH**

Prof. dr hab. Danuta Hübner
Sekt. Min. DH/181/2002/DPE/agg

Warszawa, 30 stycznia 2002 r.

**Pan
Aleksander Proksa
p.o. Sekretarza Rady Ministrów**

Opinia o zgodności projektów: ustawy o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości oraz uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości do ratyfikacji, wyrażona na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. Nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Minister Danutę Hübner, działającą z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej

W związku z przedłożonymi projektami: ustawy o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości (pisma nr RM-111-16-02 oraz RM nr 10-4-02), pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

- I. Przedłożoną umowę należy oceniać pod kątem zgodności z następującymi aktami prawnymi Unii Europejskiej:
- art. 29 i 30 Traktatu o Unii Europejskiej
 - Planem działania dotyczącym przestępczości zorganizowanej przyjętym przez Radę 28 kwietnia 1997r. (Dz. Urz. WE nr C 251, 15.08.97),
 - Paktem przedakcesyjnym, zawartym pomiędzy państwami członkowskimi Unii Europejskiej i państwami kandydującymi z Europy Środkowo-Wschodniej oraz Cyprain dotyczącym przestępczości zorganizowanej, przyjętym przez Radę Ministrów Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych UE 28 maja 1998 r. (Dz. Urz. WE nr C 220, 15.07.98),
 - Uchwałą Rady dotyczącą przestępczości zorganizowanej przyjętą przez Radę 21 grudnia 1998 r.,

- Deklaracją Berlińską w sprawie zwiększenia współpracy w zakresie zwalczania przestępczości związanej z narkotykami oraz przestępczości zorganizowanej, przyjęta przez Radę 14 września 1994 r.
 - Deklaracją Rady z 19/20 marca 1996r. o przestępczości zorganizowanej.
 - Układem z Schengen i Konwencją Wykonawczą do Układu z Schengen.
- II. Głównym celem przedłożonej umowy jest umożliwienie nawiązania stronie polskiej współpracy operacyjnej z Europolem w zakresie zwalczania przestępczości zorganizowanej oraz zdobycia wiedzy, doświadczeń i nawiązania kontaktów niezbędnych do prowadzenia takiej działalności w kraju
- III. Zgodnie z postanowieniami art. 29 Traktatu o Unii Europejskiej, celem Unii jest zapewnienie obywatelom odpowiednio wysokiego poziomu bezpieczeństwa. Dlatego też w celu przeciwdziałania i zwalczania przestępczości zorganizowanej istnieje konieczność współpracy pomiędzy służbami policyjnymi, celnymi i innymi kompetentnymi organami państw członkowskich. Współpraca ta ma obejmować zarówno współpracę w działaniach operacyjnych, jak też zbieranie i wymianę niezbędnych dla celów śledztwa informacji, współpracę w szkoleniach, wymianę oficerów łącznikowych, pomoc w zakresie wyposażenia, współpracę w dziedzinie badań naukowych, a także wspólną ocenę technik śledczych stosowanych w wykrywaniu poważnych form przestępczości zorganizowanej. Z kolei art. 30 TUE odnosi się do wspólnych działań realizowanych w dziedzinie współpracy policyjnej, a także do współpracy z Europolem.
- IV. Plan działania dotyczący przestępczości zorganizowanej zakłada między innymi konieczność ustanowienia bliższej współpracy z innymi państwami i organizacjami międzynarodowymi w zwalczaniu przestępczości zorganizowanej. Plan zwraca też szczególną uwagę na ułatwienie współpracy między organami ścigania, jak też ustanowienie wspólnej strategii zwalczania przestępczości zorganizowanej.
- V. Pakt przedakcesyjny, zawarty między państwami członkowskimi Unii Europejskiej oraz państwami kandydującymi do członkostwa zawiera szereg zasad, do przestrzegania których zobowiązują się państwa przystępujące. Państwa potwierdzają swoją wolę pełnej współpracy w zwalczaniu wszelkich form przestępczości zorganizowanej i innych form groźnej przestępczości. Państwa te podkreślają jednocześnie swoją determinację w zakresie rozwijania organów odpowiedzialnych za zwalczanie przestępczości zorganizowanej. Organy te ułatwią

także międzynarodową współpracę organów ścigania i współpracę sądową w sprawach karnych. Państwa podkreślają również znaczenie bliskiej współpracy w kwestiach dotyczących szybkiej i efektywnej wymiany informacji niezbędnych dla celów prowadzonych śledztw oraz wzajemnej pomocy prawnej. Podkreśla się też wagę wymiany informacji zebranych przez organy ścigania, z zachowaniem odpowiedniego poziomu ochrony danych osobowych. Wymiana takich informacji ma stanowić nie tylko część systemu wymiany informacji w ramach prowadzonego śledztwa, lecz także ma służyć wypracowywaniu długoterminowych strategii zwalczania przestępczości. Podkreśla się także konieczność odpowiedniej ochrony przekazywanych informacji niejawnych.

- VI. W Deklaracji Berlińskiej Ministrowie Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych państw członkowskich Unii Europejskiej oraz państw kandydujących oświadczają, iż współpraca w dziedzinie zwalczania przestępczości zorganizowanej powinna być dalej rozwijana. Nacisk powinien zostać położony między innymi na zwalczanie nielegalnej produkcji i handlu narkotykami i substancjami psychotropowymi oraz przestępstw dotyczących materiałów radioaktywnych i rozszczepialnych, handlu ludźmi, nielegalnych sieci imigracji, a także na zwalczanie przestępstw polegających na praniu brudnych pieniędzy. W tym celu należy rozwijać współpracę, kładąc szczególny nacisk na zbadanie takich kwestii jak możliwość dokładnej oceny stanu zagrożenia przestępczością, pogłębienie współpracy operacyjnej, wymianę oficerów łącznikowych, wymianę doświadczeń i wyników badań dotyczących wspomnianych przestępstw, koordynację pomocy w dziedzinach doradztwa, sprzętu, szkolenia, jak też wykorzystania kompatybilnego wyposażenia technicznego i procedur.
- VII. Deklaracja Rady z 19/20 marca 1996r. o przestępczości zorganizowanej zawiera postanowienie, według którego istotne jest zapewnienie odpowiedniej koordynacji procesów zbierania i wymiany informacji dotyczących międzynarodowej przestępczości zorganizowanej.
- VIII. Uchwala Rady z 21 grudnia 1998r. o przeciwdziałaniu przestępczości zorganizowanej zwraca uwagę na znaczenie wymiany informacji i doświadczeń między państwami członkowskimi, a państwami trzecimi i kandydującymi do członkostwa w zakresie zwalczania przestępczości zorganizowanej.
- IX. Zgodnie z postanowieniami art. 39 Konwencji Wykonawczej do Układu z Schengen, Umawiające się Strony zobowiązują się, że ich służby policyjne udzielać będą sobie pomocy w celu zapobiegania i ścigania czynów karalnych. Tym niemniej należy pamiętać, iż

Konwencja, podobnie, jak wiele przytoczonych instrumentów prawnych nie reguluje kwestii współpracy między państwami członkowskimi a państwami trzecimi.

X. Ratyfikowanie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości służyć będzie realizacji celów jakie stawia sobie Polska oraz Unia Europejska w aktach prawnych regulujących współpracę w zakresie zwalczania przestępczości zorganizowanej i w Pakcie przedakcesyjnym zawartym między państwami członkowskimi UE oraz państwami Europy Środkowej i Wschodniej oraz Cyprzem.

XI. W konkluzji stwierdzam, że przedmiot regulacji jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem,



Do uprzejmej wiadomości
Pan
Włodzimierz Cimoszewicz
Minister Spraw Zagranicznych

**Umowa między Rzeczpospolitą Polską
a Europejskim Biurem Policji
o współpracy w zwalczaniu przestępczości**

Rzeczpospolita Polska oraz Europejskie Biuro Policji Europol, zwane dalej „Europolem”,

mając na uwadze wspólne zainteresowanie w zakresie zacieśnienia współpracy;

mając na uwadze, że Rada Unii Europejskiej upoważniła Europol w dniu 27 marca 2000 roku do rozpoczęcia negocjacji umowy o współpracy z Rzeczpospolitą Polską (OJ 2000/C106/01) oraz fakt, że Rada Unii Europejskiej w dniu 15 marca 2001 roku zajęła stanowisko mówiące, iż nie istnieją przeszkody w zakresie włączenia do Umowy zapisów dotyczących przekazywania danych osobowych przez Europol do Rzeczypospolitej Polskiej;

uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

Definicje

W rozumieniu niniejszej Umowy:

- (a) termin „Konwencja” oznacza Akt Rady z dnia 26 lipca 1995 roku wprowadzający Konwencję na podstawie Artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej o utworzeniu Europejskiego Biura Policji, zwaną dalej Konwencją o Europolu (OJ 1995/C316/01);
- (b) termin „dane osobowe” oznacza wszelkie informacje odnoszące się do osoby fizycznej o ustalonej tożsamości lub osoby fizycznej, której tożsamość można ustalić: termin „osoba fizyczna, której tożsamość można ustalić” oznacza osobę, której tożsamość można stwierdzić, bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności poprzez numer identyfikacyjny, albo poprzez jeden lub większą liczbę czynników związanych z jej tożsamością fizyczną, psychologiczną, umysłową, ekonomiczną, kulturową lub społeczną;
- (c) termin „przetwarzanie danych osobowych”, zwany dalej „przetwarzaniem”, oznacza dowolną operację lub zestaw operacji wykonywanych z użyciem danych osobowych, niezależnie od tego czy środkami automatycznymi, takich jak gromadzenie, zapisywanie, organizowanie, przechowywanie, dostosowywanie lub zmienianie, odzyskiwanie, konsultowanie, używanie, ujawnianie w drodze transmisji, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, porządkowanie lub łączenie, blokowanie, usuwanie lub niszczenie;
- (d) termin „informacje” oznacza dane osobowe i nieosobowe.

Artykuł 2

Cel Umowy

Celem niniejszej Umowy jest zacieśnienie współpracy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i państwami członkowskimi Unii Europejskiej działającymi poprzez Europol, w zwalczaniu poważnych form międzynarodowej przestępczości, określonych w Artykule 3 niniejszej Umowy, w szczególności poprzez wymianę informacji, zarówno strategicznych, jak i operacyjnych.

Artykuł 3

Rodzaje przestępczości, do których ma zastosowanie niniejsza Umowa

1. Współpraca na podstawie niniejszej Umowy, zgodnie z zainteresowaniem Rzeczypospolitej Polskiej oraz Europolu w konkretnej sprawie, dotyczy:
 - a) nielegalnego handlu narkotykami;
 - b) handlu substancjami nuklearnymi i radioaktywnymi;
 - c) przemytu nielegalnych imigrantów;
 - d) handlu ludźmi;
 - e) przestępstw związanych z pojazdami silnikowymi;
 - f) przestępstw popełnionych, lub takich, które mogą zostać popełnione, w ramach działań terrorystycznych wymierzonych przeciwko życiu, zdrowiu, wolności lub mieniu;
 - g) fałszowania pieniędzy i środków płatniczych;oraz prania pieniędzy pozostającego w związku z tymi rodzajami przestępczości lub ich poszczególnymi przejawami, jak również przestępstw powiązanych z tymi rodzajami przestępczości.
2. Termin „przestępstwa powiązane z tymi rodzajami przestępczości” oznacza przestępstwa mające na celu uzyskanie środków służących do popełniania przestępstw wymienionych w ustępie 1, przestępstwa mające na celu ułatwienie lub dokonanie takich czynów, oraz przestępstwa mające na celu uniknięcie kar za takie czyny.
3. Jeśli mandat Europolu zostanie zmieniony w jakikolwiek sposób, Europol może, począwszy od dnia wejścia w życie zmiany właściwości Europolu, zaproponować Rzeczypospolitej Polskiej na piśmie objęcie niniejszą Umową również działań w zakresie swej nowej właściwości. Przedstawiając taką propozycję, Europol informuje Rzeczpospolitą Polską o wszystkich istotnych kwestiach dotyczących zmiany jego mandatu. Umowa obejmie nowy rodzaj przestępczości z dniem, w którym Europol otrzyma pisemne przyjęcie propozycji przez Rzeczpospolitą Polską. Europol będzie związany treścią swej propozycji przez trzy miesiące od jej przedstawienia.
4. Rodzaje przestępczości wymienione w ustępach od 1 a) do e) oraz g) są określone w Załączniku 1 do niniejszej Umowy. Jeśli zmiana mandatu, o której mowa w ustępie 3, wiąże się z zaakceptowaniem definicji nowego rodzaju przestępczości to definicja nowego rodzaju przestępczości będzie mieć również zastosowanie, jeśli stanie się częścią niniejszej Umowy, zgodnie z ustępem 3. Europol poinformuje Rzeczpospolitą Polską jeśli i gdy definicja rodzaju przestępczości zostanie rozszerzona, zmieniona lub uzupełniona. Nowa definicja będzie mieć zastosowanie do Rzeczypospolitej Polskiej z dniem, w którym Europol otrzyma pisemne przyjęcie tej definicji przez Rzeczpospolitą Polską.

Artykuł 4

Dziedziny współpracy

Współpraca dotyczy w szczególności zorganizowanych grup przestępczych dokonujących przestępstw wymienionych w Artykule 3. Współpraca może – w uzupełnieniu do wymiany informacji operacyjnych – obejmować wszystkie inne zadania Europolu wymienione w Konwencji o Europolu, w tym w szczególności wymianę wiedzy specjalistycznej, danych strategicznych, sprawozdań o sytuacji ogólnej, informacji o procedurach dochodzeniowych, informacji o metodach zapobiegania przestępczości, a także uczestnictwo w szkoleniach, jak również doradzanie i udzielanie wsparcia w prowadzonych konkretnych dochodzeniach.

Artykuł 5

Krajowy punkt kontaktowy

1. Rzeczpospolita Polska wyznaczy jednostkę organizacyjną w Komendzie Głównej Policji do spraw współpracy z Europolem, określoną w Załączniku 2, jako krajowy punkt kontaktowy pomiędzy innymi właściwymi organami w Rzeczypospolitej Polskiej a Europolem.
2. Przynajmniej raz w roku lub gdy zaistnieje taka potrzeba, będą organizowane spotkania kierownictwa polskiej Policji oraz Europolu, w celu omówienia kwestii dotyczących niniejszej Umowy oraz współpracy w ogólności.
3. Przedstawiciel jednostki organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem może zostać zaproszony do wzięcia udziału w spotkaniach Szefów Oddziałów Krajowych Europolu.

Artykuł 6

Właściwe organy

1. Polskie organy ochrony prawnej, odpowiedzialne zgodnie z prawem wewnętrznym za zapobieganie i zwalczanie przestępstw określonych w Artykule 3 (1), zostały wymienione w Załączniku 2 do niniejszej Umowy. Rzeczpospolita Polska zawiadomi Europol o każdej zmianie w wykazie tych organów, w ciągu trzech miesięcy od wejścia tej zmiany w życie, oraz

będzie regularnie informować Europol o wszelkich innych właściwych organach, którym zostały przekazane dane zgodnie z niniejszą Umową.

2. Rzeczpospolita Polska, poprzez jednostkę organizacyjną do spraw współpracy z Europolem, będzie przekazywać Europolowi na jego wniosek wszelkie informacje dotyczące wewnętrznej organizacji, zadań i rozwiązań w zakresie ochrony danych osobowych organów wymienionych w treści niniejszego artykułu.

Artykuł 7

Wymiana informacji

1. Wymiana informacji pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem będzie prowadzona tylko w celu i zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.
2. Wymiana informacji określona w niniejszej Umowie będzie odbywać się w zasadzie pomiędzy Europolem a jednostką organizacyjną do spraw współpracy z Europolem. Rzeczpospolita Polska zapewni całodobowy kontakt z tą jednostką oraz bezpośrednie połączenie pomiędzy jednostką organizacyjną a właściwymi organami określonymi w Artykule 6 (1), w tym z krajowymi organami odpowiedzialnymi za międzynarodową współpracę policji.
3. W sytuacji nie cierpiącej zwłoki, gdy informacje zostaną wymienione z właściwymi organami innymi niż określone w Artykule 6 (1), jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem zostanie poinformowana o tym fakcie przez Europol bez zbędnej zwłoki, o ile informacje te zostały przekazane przez Europol.
4. Europol będzie przekazywać do Rzeczypospolitej Polskiej tylko informacje zgromadzone, przechowywane i przesyłane zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Konwencji oraz przepisami wykonawczymi do Konwencji.
5. Rzeczpospolita Polska będzie przekazywać Europolowi tylko informacje zgromadzone, przechowywane i przesyłane zgodnie z polskim prawem wewnętrznym. W tym kontekście, Europol jest związany treścią Artykułu 4 (4) Aktu Rady z dnia 3 listopada 1998 r., określającego zasady uzyskiwania informacji przez Europol od stron trzecich (OJ 1999/C26/03).
6. Osoby fizyczne, zgodnie z niniejszą Umową, mają prawo dostępu do danych ich dotyczących, lub prawo sprawdzenia takich danych, zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Konwencji o Europolu lub prawem

wewnętrznym Rzeczypospolitej Polskiej. W przypadkach, gdy uprawnienia te będą wykorzystywane, strona przekazująca dane będzie konsultowana uprzednio, przed podjęciem ostatecznej decyzji o udostępnieniu danych.

Artykuł 8

Przekazywanie informacji Europolowi

1. Rzeczpospolita Polska powiadomi Europol, najpóźniej w chwili przekazywania informacji, o celu w jakim jest ona przekazywana, oraz o wszelkich ograniczeniach co do jej wykorzystania, usunięcia lub zniszczenia, w tym o ewentualnych ogólnych lub szczególnych ograniczeniach dostępu do informacji. Jeśli potrzeba takiego ograniczenia wystąpi po przekazaniu informacji, Rzeczpospolita Polska poinformuje również Europol o takim ograniczeniu na późniejszym etapie.
2. Po otrzymaniu informacji, Europol dokona potwierdzenia bez zbędnej zwłoki, o ile możliwe w ciągu trzech miesięcy od jej otrzymania, czy i w jakim zakresie dostarczone dane osobowe mogą być włączone do zbiorów danych Europolu, zgodnie z celem w jakim informacje te zostały przekazane przez Rzeczpospolitą Polską. Europol powiadomi Rzeczpospolitą Polską możliwie najszybciej po podjęciu decyzji o nie włączeniu danych. Przekazane dane osobowe usuwa się, niszczy lub zwraca, jeśli nie będą one – albo już nie są – niezbędne do realizowania zadań Europolu, albo jeśli w ciągu sześciu miesięcy od otrzymania danych nie podjęto decyzji o ich włączeniu do zbioru danych Europolu.
3. Europol odpowiada za zapewnienie, by do czasu włączenia danych osobowych wymienionych w ustępie 2 do zbioru danych Europolu, mieli dostęp do nich tylko funkcjonariusze Europolu odpowiednio upoważnieni do stwierdzenia, czy dane te mogą być włączone do zbioru danych Europolu. Jeśli Europol, po dokonaniu oceny, będzie miał powody by przyjąć, że dostarczone dane nie są dokładne lub uległy zdezaktualizowaniu, poinformuje Rzeczpospolitą Polską o tym fakcie. Rzeczpospolita Polska dokona weryfikacji danych i poinformuje Europol o wyniku takiej weryfikacji.

Artykuł 9

Przekazywanie danych osobowych przez Europol

1. Jeśli dane osobowe są przekazywane na wniosek Rzeczypospolitej Polskiej, mogą one być wykorzystywane tylko w celach wskazanych w treści

wniosku. Jeśli dane osobowe są przekazywane bez konkretnego wniosku, najpóźniej w chwili transmisji wskaże się cel ich przekazania oraz określi wszelkie ograniczenia co do ich użycia, usunięcia lub zniszczenia, w tym ewentualne ogólne lub szczególne ograniczenia dostępu. Jeśli potrzeba takiego ograniczenia wystąpi po przekazaniu informacji, Europol poinformuje Rzeczpospolitą Polską o takim ograniczeniu na późniejszym etapie.

2. Rzeczpospolita Polska, w każdej sytuacji przekazywania danych osobowych przez Europol, będzie przestrzegać następujących warunków:
 - a) po otrzymaniu danych, Rzeczpospolita Polska dokona potwierdzenia bez zbędnej zwłoki, o ile możliwe w ciągu trzech miesięcy od otrzymania, czy i w jakim zakresie dostarczone dane są niezbędne dla celu, w jakim zostały przekazane;
 - b) Rzeczpospolita Polska nie będzie przekazywać danych osobowych państwom lub organizacjom trzecim;
 - c) dane będą dostarczane tylko jednostce organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem, z zastrzeżeniem treści Artykułu 7 (2);
 - d) dalsze przekazanie danych przez ich początkowego odbiorcę będzie ograniczone do właściwych organów wymienionych w Załączniku 2; do dalszego przekazania danych będzie się stosować te same warunki jak w przypadku pierwotnego przekazania;
 - e) przekazanie danych w każdym przypadku musi być konieczne do zapobiegania lub zwalczania przestępstw określonych w Artykule 3;
 - f) jeśli dane zostały przekazane Europolowi przez państwo członkowskie Unii Europejskiej, dane te mogą być przekazane tylko za zgodą tego państwa;
 - g) należy przestrzegać wszystkich warunków określonych przez Europol co do użycia danych; jeśli dane zostały przekazane Europolowi przez państwo członkowskie Unii Europejskiej, a państwo to określiło jakiegokolwiek warunki dotyczące użycia takich danych, warunków tych należy przestrzegać;
 - h) jeśli dane dostarcza się na wniosek, w treści wniosku o udostępnienie informacji należy określić cel i przyczyny wniosku;
 - i) dane można wykorzystywać wyłącznie w celu, w jakim zostały przekazane; niniejszy zapis nie ma zastosowania do danych niezbędnych do udzielenia odpowiedzi na zapytanie Europolu;
 - j) Rzeczpospolita Polska będzie poprawiać i usuwać dane jeśli okaże się, że są one nieprawidłowe, niedokładne lub nieaktualne, albo że nie powinny zostać przekazane;
 - k) dane usuwa się, gdy nie są już one niezbędne dla celu, w jakim zostały przekazane.

3. Rzeczpospolita Polska zapewni, by dane otrzymane od Europolu były chronione środkami technicznymi i organizacyjnymi zapewniającymi wysoki poziom bezpieczeństwa danych, równorzędny z poziomem wynikającym z zastosowania Artykułu 25 Konwencji o Europolu.
4. Dane osobowe ujawniające pochodzenie rasowe, poglądy polityczne lub religijne, albo inne przekonania, jak również dotyczące zdrowia i życia seksualnego (szczególne kategorie danych), o których mowa w Artykule 6 Konwencji Nr 108 Rady Europy z dnia 28 stycznia 1981 r. o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych, będą dostarczane tylko wtedy, gdy jest to absolutnie niezbędne i tylko w uzupełnieniu do innych danych.
5. Nie można przekazywać danych osobowych, gdy nie jest dłużej gwarantowany odpowiedni poziom ich ochrony.
6. Jeśli Europol stwierdzi, że przekazane dane są niedokładne, nieaktualne, albo że nie powinny zostać przekazane, poinformuje o tym niezwłocznie jednostkę organizacyjną do spraw współpracy z Europolem. Europol wystąpi z wnioskiem do jednostki organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem o potwierdzenie, że dane zostały poprawione lub usunięte.
7. Europol będzie prowadzić ewidencję wszystkich przekazanych danych na podstawie niniejszego artykułu, oraz przyczyn takich przekazanych.
8. Okres przechowywania danych osobowych przekazanych przez Europol, zgodnie z treścią Artykułu 21 (3) Konwencji o Europolu, nie może łącznie przekroczyć trzech lat. Każdy okres zaczyna biec ponownie od daty wystąpienia zdarzenia uzasadniającego przechowywanie tych danych. Jeśli, mając na uwadze postanowienia niniejszego ustępu, okres przechowywania danych osobowych przekazanych z Europolu przekroczy trzy lata, konieczność dalszego przechowywania będzie sprawdzana corocznie.

Artykuł 10

Ocena źródła i ocena informacji

1. Jeśli informacja jest dostarczana przez Europol na podstawie niniejszej Umowy, źródło informacji powinno być określone tak dokładnie jak to jest możliwe, z użyciem poniższych kryteriów:
 - A. Nie ma wątpliwości co do autentyczności, wiarygodności i wiedzy źródła, albo jeśli informacja pochodzi od źródła, które w przeszłości zawsze okazywało się wiarygodne.

- B. Źródło, od którego otrzymywane informacje w większości przypadków okazywały się wiarygodne.
 - C. Źródło, od którego otrzymywane informacje w większości przypadków okazywały się niewiarygodne.
 - D. Nie można ocenić wiarygodności źródła.
2. Jeśli informacja jest dostarczana przez Europol na podstawie niniejszej Umowy, wiarygodność informacji powinna być określona tak dokładnie jak jest to możliwe, z użyciem poniższych kryteriów:
 - (1) Informacja, której dokładność nie ulega wątpliwości.
 - (2) Informacja znana osobiście źródłu, nie znana jednak osobiście funkcjonariuszowi, który ją przekazuje.
 - (3) Informacja nie znana osobiście źródłu, potwierdzona jednak innymi, już zebranymi informacjami.
 - (4) Informacja nie znana osobiście źródłu i której nie można potwierdzić.
 3. Rzeczpospolita Polska, przekazując informację na podstawie niniejszej Umowy, będzie wskazywać w miarę możliwości źródło informacji i jej wiarygodność, na podstawie kryteriów wymienionych w ustępach 1 i 2.
 4. Jeśli Rzeczpospolita Polska lub Europol – na podstawie posiadanych już informacji – uznają, że ocena informacji dostarczonej przez drugą stronę wymaga poprawienia, poinformują się o tym wzajemnie oraz będą dążyć do uzgodnienia zmiany oceny. Ani Rzeczpospolita Polska ani Europol nie może dokonać oceny otrzymanej informacji bez takiego uzgodnienia.
 5. Jeśli Europol otrzyma od Rzeczypospolitej Polskiej dane lub informację bez dokonanej oceny, Europol będzie dążył w możliwym zakresie do dokonania oceny wiarygodności źródła informacji na podstawie informacji już posiadanych.
 6. Rzeczpospolita Polska i Europol mogą ogólnie uzgodnić zasady oceny określonych rodzajów informacji i określonych źródeł, na podstawie ogólnego porozumienia pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem. Takie porozumienia wymagają zatwierdzenia przez Zarząd. Jeśli dane zostaną dostarczone Europolowi na podstawie takich ogólnych porozumień, należy dokonać odpowiedniego zaznaczenia przy tych danych.
 7. Jeśli nie można dokonać wiarygodnej oceny, albo nie zostało uzgodnione ogólne porozumienie, Europol dokona oceny informacji zgodnie z treścią ustępów 1 (D) oraz 2 (4).

Poprawianie i usuwanie danych przekazanych do Europolu

1. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem będzie informować Europol, gdy informacja dostarczona Europolowi została poprawiona lub usunięta. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem będzie również informować Europol w możliwym zakresie, gdy ma powody by przyjmować, że dostarczona informacja jest niedokładna lub nieaktualna.
2. Jeśli jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem poinformuje Europol o poprawieniu lub usunięciu informacji przekazanej do Europolu, Europol dokona poprawienia lub usunięcia takiej informacji. Europol może nie usunąć takiej informacji, jeśli potrzebuje jej w celu dalszego przetwarzania, w oparciu o dane szersze niż te posiadane przez Rzeczpospolitą Polską. Europol poinformuje jednostkę organizacyjną do spraw współpracy z Europolem o dalszym przechowywaniu takiej informacji.
3. Jeśli Europol ma powody by przyjmować, że dostarczona informacja nie jest dokładna lub aktualna, poinformuje o tym jednostkę organizacyjną do spraw współpracy z Europolem. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem dokona weryfikacji danych i poinformuje Europol o wyniku takiej weryfikacji. Jeśli informacja zostaje skorygowana lub usunięta przez Europol zgodnie z treścią Artykułów 20 (1) i 22 Konwencji, Europol poinformuje jednostkę organizacyjną do spraw współpracy z Europolem o takim poprawieniu lub usunięciu.

Artykuł 12

Poufność informacji Europolu

1. Do wszystkich informacji przetwarzanych przez Europol lub z udziałem Europolu, poza informacjami wyraźnie tak oznaczonymi lub będącymi w oczywisty sposób informacjami publicznie znanymi, stosuje się podstawowy poziom zabezpieczenia stosowany w organizacji Europolu, jak również w państwach członkowskich. Informacja, do której stosuje się tylko podstawowy poziom zabezpieczenia, nie wymaga wskazania poziomu zabezpieczenia Europolu, natomiast oznacza się ją jako informację Europolu.
2. Rzeczpospolita Polska zapewni podstawowy poziom zabezpieczenia wskazany w ustępie 1 w stosunku do wszystkich informacji dostarczanych

przez Europol, stosując różne środki zgodnie z prawem wewnętrznym, w tym zobowiązanie do zachowania w tajemnicy i poufności, ograniczenie dostępu do informacji tylko do upoważnionych członków personelu, wymagania co do ochrony danych w zakresie, w jakim chodzi o dane osobowe, oraz ogólne, techniczne i proceduralne środki zapewnienia bezpieczeństwa informacji.

3. Do informacji wymagających zastosowania dodatkowych środków bezpieczeństwa stosuje się poziom zabezpieczenia Europolu, wskazany specjalnym oznaczeniem. Dana informacja uzyskuje taki poziom zabezpieczenia tylko wtedy, gdy jest to ściśle niezbędne oraz tylko na niezbędny okres czasu.
4. Poziomy zabezpieczenia Europolu są oznaczone jako „poziomy Europolu od 1 do 3”, i odnoszą się do określonych pakietów środków bezpieczeństwa stosowanych w organizacji Europolu. Pakiety środków bezpieczeństwa zapewniają różne poziomy ochrony, w zależności od treści informacji, z uwzględnieniem szkodliwych dla interesów państw członkowskich lub Europolu następstw uzyskania nieupoważnionego dostępu, rozpowszechnienia lub wykorzystania informacji.
5. Rzeczpospolita Polska zobowiązuje się do zapewnienia, by wszystkie informacje dostarczone jej przez Europol i oznaczone jako „poziomy Europolu od 1 do 3” korzystały na jej terytorium z ochrony odpowiadającej poziomom zabezpieczeń określonych w Akcie Rady z dnia 3 listopada 1998 roku przyjmującego Zasady poufności informacji Europolu (OJ 1999/C26/02) (Przepisy o poufności) oraz w przepisach wykonawczych. Europol będzie informować Rzeczpospolitą Polską, w niezbędnym zakresie, o środkach ochrony związanych z poziomami zabezpieczeń Europolu i pakietami bezpieczeństwa.
6. Rzeczpospolita Polska zapewnia, że przepisy jej prawa wewnętrznego o ochronie informacji oznaczonych jako wymagające ochrony stanowią wystarczającą podstawę do zapewnienia przekazywanym zgodnie z niniejszą Umową informacjom poziomu zabezpieczenia, równorzędnego z określonym w treści Przepisów o poufności oraz w jego przepisach wykonawczych.
7. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem będzie odpowiedzialna za zapewnienie, by zasady zezwalania na dostęp i ochrony informacji oznaczonych jako wymagające ochrony były przestrzegane również przez inne organy, do których dane mogą być przekazywane zgodnie z niniejszą Umową.

Artykuł 13

Poufność informacji przekazywanych Europolowi

1. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem będzie, z zastrzeżeniem Artykułu 7 (2), odpowiedzialna za wybór stosownego poziomu zabezpieczenia informacji przekazywanych do Europolu, zgodnie z treścią Artykułu 11. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem, w razie potrzeby, nada informacji przekazywanej Europolowi poziom zabezpieczenia Europolu wymieniony w Artykule 12 (4).
2. Wybierając poziom zabezpieczenia, jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem będzie uwzględniać klasyfikację informacji zgodną z przepisami prawa wewnętrznego, jak również potrzebę operacyjnej elastyczności, wymaganej do prawidłowego funkcjonowania Europolu.
3. Jeśli Europol – na podstawie posiadanych już informacji – dojdzie do wniosku, że wybór poziomu zabezpieczenia wymaga zmiany, poinformuje o tym jednostkę organizacyjną do spraw współpracy z Europolem oraz podejmie czynności zmierzające do uzgodnienia stosownego poziomu zabezpieczenia. Europol nie może określić ani zmienić poziomu zabezpieczenia bez takiego uzgodnienia.
4. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem może w każdym czasie zażądać zmiany wybranego poziomu zabezpieczenia, włączając w to ewentualne zniesienie takiego poziomu. Europol będzie zobowiązany zmienić poziom zabezpieczenia zgodnie z życzeniem jednostki organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem, gdy tylko pozwalają na to okoliczności, zwróci się o zmianę poziomu zabezpieczenia na niższy, albo o jego zniesienie.
5. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem może określić czas, przez jaki ma zastosowanie wybrany poziom zabezpieczenia, oraz wszelkie ewentualne zmiany takiego poziomu po upływie wskazanego czasu.
6. Jeśli informacja, w wypadku której poziom zabezpieczenia został zmieniony zgodnie z treścią niniejszego artykułu, została już przekazana jednemu lub większej liczbie państw członkowskich Unii Europejskiej lub innemu państwu trzeciemu lub organizacji, Europol, na żądanie jednostki

organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem, poinformuje państwa które otrzymały tę informację o zmianie jej poziomu zabezpieczenia.

Artykuł 14

Oficerowie łącznikowi reprezentujący Rzeczpospolitą Polską w Europolu

1. Rzeczpospolita Polska i Europol wyrażają wolę zacieśnienia współpracy określonej w niniejszej umowie, poprzez stacjonowanie jednego lub większej liczby oficerów łącznikowych reprezentujących Rzeczpospolitą Polską przy Europolu. Zakres zadań oficerów łącznikowych, ich praw i obowiązków, jak również informacje dotyczące ich stacjonowania przy Europolu oraz związanych z tym kosztów, określa Załącznik 3 stanowiący część niniejszej Umowy.
2. Europol zapewni wszystkie niezbędne urządzenia, takie jak powierzchnia biurowa i sprzęt telekomunikacyjny, które zostaną udostępnione takim oficerom łącznikowym w obiektach Europolu, na koszt Europolu. Koszty telekomunikacji będą jednak ponoszone przez Rzeczpospolitą Polską.
3. Archiwa oficera łącznikowego będą nienaruszalne przez funkcjonariuszy Europolu. Archiwa te będą obejmować wszystkie zapisy, korespondencję, dokumenty, rękopisy, zapisy komputerowe, fotografie, filmy i nagrania, należące do oficera łącznikowego lub przez niego posiadane.
4. Rzeczpospolita Polska zapewni, by jej oficerowie łącznikowi mieli szybki, oraz – jeśli jest to technicznie możliwe – bezpośredni dostęp do krajowych baz danych, niezbędnych do wykonywania ich zadań podczas stacjonowania przy Europolu.

Artykuł 15

Oficerowie łącznikowi Europolu w Rzeczypospolitej Polskiej

1. Jeśli wystąpi konieczność wzmocnienia współpracy określonej w niniejszej Umowie, Rzeczpospolita Polska i Europol mogą uzgodnić, że jeden lub większa liczba oficerów łącznikowych Europolu będzie stacjonować przy jednostce organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem (lub innych właściwych organach) wskazanych w treści Artykułów 5 i 6. Stacjonowanie oficerów łącznikowych przy jednostce organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem zostanie uzgodnione w drodze wzajemnego porozumienia pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem, w każdym czasie. Zadania oficerów łącznikowych Europolu, ich prawa i obowiązki, jak również

kwestie dotyczące ich stacjonowania przy jednostce organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem oraz związanych z tym kosztów, zostaną określone w porozumieniu łącznikowym, które stanowić będzie załącznik do niniejszej Umowy.

2. Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem zapewni niezbędne urządzenia, takie jak powierzchnia biurowa i sprzęt telekomunikacyjny, które zostaną udostępnione takim oficerom łącznikowym w pomieszczeniach jednostki organizacyjnej do spraw współpracy z Europolem, na jej koszt. Koszty telekomunikacji będą jednak ponoszone przez Europol.
3. Mienie i aktywa oficera łącznikowego Europolu, niezależnie od miejsca w którym się znajdują i osoby która je posiada, nie będą podlegać przeszukaniu, zajęciu, konfiskacie, wywłaszczeniu, ani jakiegokolwiek innej ingerencji w wyniku działań o charakterze wykonawczym, administracyjnym, sądowym lub ustawodawczym.
4. Rzeczpospolita Polska przyzna oficerowi łącznikowemu pełną swobodę komunikowania się we wszystkich sprawach służbowych, oraz chronić będzie jego prawo do takiej komunikacji. Oficer łącznikowy będzie mógł posługiwać się kodami, oraz wysyłać i otrzymywać służbową korespondencję oraz inne służbowe komunikaty przesyłkami kurierskimi lub w zapieczętowanych torbach, objętych takimi samymi przywilejami i immunitetami, jak przesyłki dyplomatyczne i bagaż dyplomatyczny.
5. Archiwa oficera łącznikowego będą nienaruszalne. Archiwa te obejmować będą wszystkie zapisy, korespondencję, dokumenty, rękopisy, zapisy komputerowe, fotografie, filmy i nagrania, należące do oficera łącznikowego lub przez niego posiadane.
6. Na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, oficer łącznikowy Europolu będzie korzystał z takich samych przywilejów i immunitetów, jak przyznawane przez Rzeczpospolitą Polską członkom – porównywalnego szczebla – personelu misji dyplomatycznych akredytowanym w Polsce.

Artykuł 16

Odpowiedzialność

1. Rzeczpospolita Polska będzie odpowiedzialna, zgodnie z prawem wewnętrznym, za wszelkie szkody wyrządzone osobie fizycznej, powstałe w wyniku błędu co do faktu lub prawa, w związku z wymianą danych z

Europolem. Rzeczpospolita Polska nie będzie mogła powoływać się na fakt, że Europol przekazał niedokładne dane, w celu uniknięcia odpowiedzialności wobec poszkodowanego, przewidzianej w prawie wewnętrznym.

2. Jeśli błąd co do faktu lub prawa był wynikiem błędnego przekazania danych, albo niewywiązania się z obowiązku przez Europol, jedno z państw członkowskich Unii Europejskiej albo inne państwo trzecie lub organizację trzecią, Europol będzie zobowiązany zwrócić, na podstawie wniosku, sumę wypłaconą jako odszkodowanie zgodnie z treścią ust. 1, chyba że dane były wykorzystywane z naruszeniem niniejszej Umowy.
3. W wypadkach w których Europol ma obowiązek zwrócenia państwu członkowskiemu Unii Europejskiej, albo innemu państwu trzeciemu lub organizacji trzeciej sumy przyznanej poszkodowanemu jako odszkodowanie, szkoda zaś powstała w wyniku niewykonania przez Rzeczpospolitą Polską obowiązku wynikającego z niniejszej Umowy, Rzeczpospolita Polska będzie zobowiązana zwrócić, na podstawie wniosku, sumę, którą Europol wypłacił państwu członkowskiemu, albo innemu państwu trzeciemu lub organizacji trzeciej jako zwrot sumy wypłaconej jako odszkodowanie.
4. Rzeczpospolita Polska i Europol nie będą żądać od siebie naprawienia szkód, o których mowa w ust. 2 i 3, w zakresie odszkodowań mających charakter karny, nadmierny lub inny niekompensacyjny.

Artykuł 17

Rozstrzyganie sporów

1. Spory pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem, dotyczące interpretacji lub zastosowania niniejszej Umowy, albo wszelkich zagadnień wywierających wpływ na stosunki pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem, jeśli strony nie zawrą ugody, będą kierowane celem uzyskania ostatecznego rozstrzygnięcia do trybunału arbitrażowego złożonego z trzech arbitrów, na wniosek którejkolwiek ze stron. Każda strona wyznaczy jednego arbitra. Trzeciego arbitra, będącego przewodniczącym, wybierają dwaj wyznaczeni w taki sposób arbitrzy.
2. Gdy jedna ze stron nie wyznaczy arbitra w terminie dwóch miesięcy od wystąpienia z takim wnioskiem przez drugą stronę, ta strona może się zwrócić do prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, w razie zaś jego nieobecności do wiceprezesa, o wyznaczenie arbitra.

3. Gdy dwóch tak wyznaczonych arbitrów, w ciągu dwóch miesięcy od ich wyznaczenia, nie dojdzie do porozumienia co do osoby trzeciego arbitra, każda ze stron może się zwrócić do prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, w razie zaś jego nieobecności do wiceprezesa, o wyznaczenie trzeciego arbitra.
4. Jeśli strony nie postanowią inaczej, trybunał arbitrażowy sam określi swą procedurę postępowania.
5. Trybunał wyda orzeczenie większością głosów. Przewodniczącemu będzie przysługiwał głos decydujący. Orzeczenie będzie ostateczne i wiążące dla stron sporu.
6. Każda ze stron zachowuje prawo do zawieszenia swych zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, gdy tryb postępowania określony w niniejszym artykule jest stosowany lub mógłby być zastosowany zgodnie z postanowieniem ustępu 1, albo w każdym innym wypadku w którym strona jest zdania, że zostały naruszone obowiązki nałożone na drugą stronę na podstawie niniejszej Umowy. W sytuacji, gdy którakolwiek ze stron zechce skorzystać z tego prawa, poinformuje z wyprzedzeniem o tym drugą stronę w drodze notyfikacji.

Artykuł 18

Rozwiązanie Umowy

1. Każda ze stron może rozwiązać niniejszą Umowę, z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. Z zastrzeżeniem ustępu 1, niniejsza Umowa utraci moc obowiązującą z chwilą wejścia w życie Konwencji o Europolu w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej.
3. W razie rozwiązania umowy, Rzeczpospolita Polska oraz Europol zawrą porozumienie co do dalszego wykorzystywania i przechowywania informacji, które zostały już przez strony wzajemnie przekazane. W sytuacji braku osiągnięcia porozumienia, każda z stron może zażądać usunięcia dostarczonych przez nią informacji.

Artykuł 19

Zmiana umowy

1. Niniejsza Umowa może być w każdym czasie zmieniona w drodze porozumienia między Rzeczpospolitą Polską i Europolem, zgodnie z właściwymi przepisami prawa stron niniejszej Umowy.
2. Rzeczpospolita Polska i Europol rozpoczną konsultacje dotyczące zmiany niniejszej Umowy, na podstawie wniosku jednej ze stron.

Artykuł 20

Wejście w życie

Niniejsza Umowa wejdzie w życie z dniem, gdy obie strony spełnią właściwe im wymogi prawne i jedna strona, jako ostatnia, notyfikuje drugiej stronie ten fakt na piśmie, z wykorzystaniem drogi dyplomatycznej.

Sporządzono w Warszawie, w dniu 3 października 2001 r., w dwóch egzemplarzach,
w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej:
Policji:

W imieniu Europejskiego Biura

Z upoważnienia Prezydencji UE:

ZAŁĄCZNIK 1

Definicje rodzajów przestępczości wymienione w Artykule 3 (1) Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości

W odniesieniu do rodzajów przestępczości wymienionych w treści Artykule 3 (1) Umowy o współpracy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem, w rozumieniu niniejszej Umowy:

- termin „nielegalny handel narkotykami” oznacza przestępstwa wymienione w Artykule 3 (1) Konwencji Narodów Zjednoczonych z dnia 20 grudnia 1988 roku o zwalczaniu nielegalnego obrotu środkami odurzającymi i substancjami psychotropowymi, oraz w postanowieniach zmieniających lub zastępujących tę konwencję;
- termin „przestępstwa związane z substancjami nuklearnymi i radioaktywnymi” oznacza przestępstwa wymienione w Artykule 7 (1) Konwencji o ochronie fizycznej materiałów jądrowych, podpisanej w Wiedniu i Nowym Jorku 3 marca 1980 roku, oraz odnoszące się do materiałów nuklearnych lub radioaktywnych określonych w art. 197 Traktatu o Euratomie i dyrektywy 80/836 Euratom z 15 lipca 1980 roku;
- termin „przemyt nielegalnych imigrantów” oznacza umyślne działania zmierzające, w celu osiągnięcia korzyści finansowej, do ułatwienia wjazdu, zamieszkania lub zatrudnienia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub państw członkowskich Unii Europejskiej, sprzecznie z zasadami i warunkami obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej lub państwach członkowskich;
- termin „handel ludźmi” oznacza poddanie osoby rzeczywistemu i nielegalnemu władztwu innych osób, z zastosowaniem siły lub groźby, albo poprzez nadużycie władzy, albo podstępem, w szczególności w związku z czerpaniem zysków z prostytucji, z formami eksploatacji seksualnej oraz naruszaniem nietykalności osobistej małoletnich, albo handel porzuconymi dziećmi. Te formy eksploatacji obejmują również wytwarzanie, sprzedaż lub dystrybucję materiałów o charakterze pornografii dziecięcej;
- termin „przestępstwa związane z pojazdami silnikowymi” oznacza kradzież lub przywłaszczenie pojazdów silnikowych, ciężarówek, półciężarówek, ładunków ciężarówek lub ciągników, autobusów, motocykli, samochodów kempingowych i pojazdów rolniczych, pojazdów roboczych oraz części

zamiennych do takich pojazdów, jak również przyjmowanie i ukrywanie takich przedmiotów;

- termin „falszowanie pieniędzy i środków płatniczych” oznacza czyny określone w Artykule 3 Konwencji genewskiej z 20 kwietnia 1929 roku o zwalczaniu fałszowania pieniędzy, dotyczące zarówno pieniędzy, jak i innych środków płatniczych;
- termin „pranie pieniędzy” oznacza przestępstwa wymienione w Artykule 6 (1) do (3) Konwencji Rady Europy o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzonej w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 roku.

ZAŁĄCZNIK 2
Zgodnie z Artykułem 5 (1) i Artykułem 6 (1)
Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji
o współpracy w zwalczaniu przestępczości

POLSKIE ORGANY WŁAŚCIWE

Jednostka organizacyjna do spraw współpracy z Europolem w Komendzie Głównej Policji będzie krajowym punktem kontaktowym w zakresie współpracy międzynarodowej z Europolem, prowadzonej przez następujące organy ochrony prawnej:

- I. Podległe ministrowi właściwemu do spraw wewnętrznych:
 - 1) Komendant Główny Policji;
 - 2) Komendant Główny Straży Granicznej.

- II. Podległe ministrowi właściwemu do spraw finansów publicznych:
 - 1) Generalny Inspektor Kontroli Skarbowej;
 - 2) Prezes Głównego Urzędu Cei;
 - 3) Generalny Inspektor Celny.

- III. Podległe ministrowi właściwemu do spraw instytucji finansowych:
 - 1) Generalny Inspektor Informacji Finansowej.

Organy te realizują zadania przy pomocy podległych im urzędów.

ZAŁĄCZNIK 3

Porozumienie łącznikowe o którym mowa w Artykule 14 (1) Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości

Artykuł 1

Zadania oficera łącznikowego

Zadaniem oficera łącznikowego będzie wspieranie i koordynowanie współpracy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem. W szczególności, oficer łącznikowy będzie odpowiadał za wspieranie kontaktów pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem, oraz za ułatwianie wymiany informacji.

Artykuł 2

Status oficera łącznikowego

1. Oficer łącznikowy będzie oficjalnym przedstawicielem Rzeczypospolitej Polskiej w odniesieniu do Europolu. Europol ułatwi oficerowi łącznikowemu pobyt w Królestwie Niderlandów, w zakresie swoich możliwości; w szczególności Europol będzie współpracować, w niezbędnym zakresie, z właściwymi organami holenderskimi w kwestiach dotyczących przywilejów i immunitetów.
2. Oficer łącznikowy będzie przedstawicielem polskich służb odpowiedzialnych za zapobieganie i zwalczanie przestępczości zgodnie z niniejszą Umową.

Artykuł 3

Metody pracy

1. Wymiana informacji pomiędzy Europolem a oficerem łącznikowym będzie prowadzona tylko zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.
2. Przy wymianie informacji oficer łącznikowy będzie komunikować się bezpośrednio z Europolem, poprzez przedstawicieli wyznaczonych w tym celu przez Europol. Oficer łącznikowy nie będzie miał bezpośredniego dostępu do zbiorów danych Europolu.

Artykuł 4

Poufność

1. Rzeczpospolita Polska zapewni, by oficer łącznikowy został sprawdzony na stosownym poziomie krajowym, w celu umożliwienia dostępu do informacji przekazywanych przez lub poprzez Europol, do których ma zastosowanie szczególnie poziom poufności, zgodnie z treścią Artykułu 12 niniejszej Umowy.
2. Europol będzie wspomagać oficera łącznikowego, zapewniając mu stosowne środki, w celu spełnienia wszelkich wymagań dotyczących ochrony tajemnicy informacji wymienianych z Europolem.

Artykuł 5

Zagadnienia administracyjne

1. Oficer łącznikowy będzie się stosować do wewnętrznych przepisów Europolu, bez naruszenia jednak właściwego mu prawa wewnętrznego. Wykonując swe obowiązki, oficer łącznikowy będzie podlegać przepisom swego prawa wewnętrznego o ochronie danych.
2. Oficer łącznikowy będzie informować Europol o swych godzinach pracy, oraz o szczegółach dotyczących kontaktu w nagłym wypadku. Oficer łącznikowy będzie informować również Europol o każdym dłuższym pobycie poza siedzibą Europolu.

Artykuł 6

Odpowiedzialność i przypadki konfliktu

1. Rzeczpospolita Polska będzie odpowiedzialna za wszelkie szkody wyrządzone przez oficera łącznikowego w mieniu Europolu. Rzeczpospolita Polska niezwłocznie pokryje wszelkie szkody, na podstawie należycie uzasadnionego wniosku Europolu. W razie różnicy zdań co do obowiązku pokrycia szkody, mogą mieć zastosowanie postanowienia Artykułu 17 niniejszej Umowy.
2. W wypadku konfliktu pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Europolem, albo pomiędzy oficerem łącznikowym a Europolem, Dyrektor Europolu może zabronić oficerowi łącznikowemu wstępu do budynku Europolu, albo ograniczyć prawo wstępu określonymi warunkami lub zastrzeżeniami.

3. W razie poważnego konfliktu pomiędzy Europolem a oficerem łącznikowym, Dyrektor Europolu może wystąpić do Komendanta Głównego Policji z wnioskiem o zmianę oficera łącznikowego.

DEKLARACJA

Prezydencji Unii Europejskiej, Rzeczypospolitej Polskiej
i Europejskiego Biura Policji

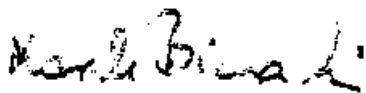
Na posiedzeniu odbytym w dniach 27 i 28 września 2001 r. Rada Unii Europejskiej osiągnęła polityczne porozumienie dotyczące upoważnienia Dyrektora Europolu do podpisania Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Europejskim Biurem Policji o współpracy w zwalczaniu przestępczości.

Dyrektor Europolu poinformuje drogą dyplomatyczną Stronę polską o jednogłośniejszej decyzji Rady dotyczącej podpisania Umowy, a data podjęcia tej decyzji będzie datą zawarcia Umowy.

Strona polska poinformuje drogą dyplomatyczną Dyrektora Europolu o spełnieniu wewnętrznych procedur ratyfikacyjnych dotyczących związania Rzeczypospolitej Polskiej przedmiotową Umową.

Zgodnie z art. 20 ww. Umowy wejdzie ona w życie z dniem otrzymania noty późniejszej informującej o spełnieniu przez Strony właściwych wymogów prawnych.

W imieniu
Rzeczypospolitej Polskiej




Marek Biernacki

W imieniu
Europejskiego Biura Policji



Jurgen Storbeck

W imieniu
Prezydencji Unii Europejskiej



Antoinette Duchesne

Draft

**Agreement between the Republic of Poland
and the European Police Office
on co-operation in combating crime**

The Republic of Poland and the European Police Office Europol, hereafter referred to as Europol,

considering that it is within their common interest to enhance their co-operation;

considering that the Council of the European Union has given Europol the authorisation to enter into negotiations on a co-operation agreement with the Republic of Poland on 27 March 2000 (OJ 2000/C106/01) and that the Council of the European Union took note on 15 March 2001 that there are no obstacles to include the transmission of personal data from Europol to the Republic of Poland in the agreement;

considering that the Council of the European Union has given Europol the authorisation to agree to the following provisions between the Republic of Poland and itself on...

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this agreement:

- (a) Convention means the Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union on the establishment of a European Police Office (Europol Convention);
- (b) personal data means any information relating to an identified or identifiable natural person: an identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity;
- (c) processing of personal data (processing) means any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organisation, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction
- (d) information means personal and non-personal data.

Article 2

Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is to enhance the co-operation of the Member States of the European Union, acting through the Republic of Poland and Europol in the combating of serious forms of international crime in the areas mentioned in Article 3 of this Agreement, in particular through the exchange of both strategic and operational information.

Article 3

Forms of crime to which the Agreement applies

1. The co-operation as established in this Agreement shall, in line with the Republic of Poland's and Europol's co-operation interest in the particular case, relate to:
 - a) unlawful drug trafficking;
 - b) trafficking in nuclear and radioactive substances;
 - c) illegal immigrant smuggling;

- d) trade in human beings;
- e) motor vehicle crime;
- f) crimes committed or likely to be committed in the course of terrorist activities against life, limb, personal freedom or property;
- g) forgery of money and other means of payment;

as well as to illegal money laundering activities in connection with these forms of crime or specific manifestations thereof and related criminal offences.

2. Related criminal offences shall be the criminal offences committed in order to procure the means for perpetrating the criminal acts mentioned in paragraph 1, criminal offences committed in order to facilitate or carry out such acts, and criminal offences to ensure the impunity of such acts.
3. Where Europol's mandate is changed in any way, Europol may, from the date when the change to Europol's mandate enters into force, suggest the applicability of this agreement in relation to the new mandate to the Republic of Poland in writing. In so doing, Europol shall inform the Republic of Poland of all relevant issues related to the change of the mandate. The agreement shall extend to the new mandate as of the date on which Europol receives the written acceptance of the proposal by the Republic of Poland. Europol shall only be bound by its proposal for a period of three months following the dispatch of the proposal.
4. The forms of crime mentioned in paragraph 1 a) to e) and g) are defined in Annex 1 to this Agreement. Whenever a change to the mandate referred to in paragraph 3 entails the acceptance of a definition of another form of crime, such a definition will also be applicable where this form of criminality becomes part of this Agreement in accordance with paragraph 3. Europol shall inform the Republic of Poland if and when the definition of an area of criminality is amplified, amended or supplemented. The new definition will be applicable for the Republic of Poland as of the date on which Europol receives the written acceptance of the definition by the Republic of Poland.

Article 4

Areas of co-operation

The co-operation shall in particular focus on organised criminal groups engaged in the forms of crime mentioned in Article 3. The co-operation may - in addition to the exchange of operational information - involve all other tasks of Europol mentioned in the Europol Convention, including the exchange of specialist knowledge, strategic intelligence, general situation reports, information on investigative procedures, information on crime prevention methods, participation in training activities as well as providing advice in individual investigations.

Article 5

National contact point

1. The Republic of Poland shall designate the division for the co-operation with Europol in the Police Headquarters, as mentioned in Annex 2, to act as the national contact point between Europol and other competent authorities of the Republic of Poland.
2. High level meetings between Europol and the Polish Police Authorities shall take place at least once a year and as necessary to discuss issues relating to this agreement and the co-operation in general.
3. A representative of the division for the co-operation with Europol may be invited to attend the meetings of the Heads of Europol National Units.

Article 6

Competent authorities

1. The law enforcement authorities in the Republic of Poland responsible under national law for preventing and combating the criminal offences specified under Article 3 (1) are listed in Annex 2 to this Agreement. The Republic of Poland will notify Europol of any changes to this list within three months after such changes come into effect, and will regularly inform Europol of any other competent authorities to whom data have been supplied in accordance with this Agreement.
2. The Republic of Poland shall, through the division for the co-operation with Europol, supply Europol, on its request, with all information concerning the internal organisation, tasks, and data protection arrangements of the authorities mentioned in this Article.

Article 7

Exchange of Information

1. Exchange of information between the Republic of Poland and Europol shall only take place for the purpose of and in accordance with the provisions of this agreement.
2. The exchange of information as specified in this agreement will in principle take place between Europol and the division for the co-operation with Europol. The Republic of Poland shall ensure that the division for the co-operation with Europol is available around the clock and that there is a direct link between the division for the co-operation with Europol and the

competent authorities as mentioned in Article 6 (1) including the national bodies responsible for international police co-operation.

3. Where in a particular case for reasons of urgency the information exchange takes place with another competent authority than those mentioned in Article 6 (1), the division for the co-operation with Europol will be informed by Europol as soon as possible if that information was sent by Europol.
4. Europol shall only supply information to the Republic of Poland which was collected, stored and transmitted in accordance with the relevant provisions of the Convention and its implementing regulations.
5. The Republic of Poland shall only supply information to Europol that was collected, stored and transmitted in accordance with its national legislation. Within this context Europol will be bound by Article 4 (4) of the Council Act of 3 November 1998 laying down rules concerning the receipt of information by Europol from third parties (OJ 1999/C26/03).
6. Individuals shall have the right to have access to data related to them transmitted under this agreement, or to have such data checked, in accordance with the applicable provisions of the Europol Convention or the national legislation of the Republic of Poland. In cases where this right is exercised, the transmitting party will be consulted before a final decision on the request is taken.

Article 8

Supply of information to Europol

1. The Republic of Poland shall notify Europol, at the moment of supply of information or before, of the purpose for which the information is supplied and of any restriction on its use, deletion or destruction, including possible access restrictions in general or specific terms. Where the need for such restrictions becomes apparent after the supply, the Republic of Poland will inform Europol of such restrictions at a later stage.
2. After receipt, Europol shall determine without undue delay, whenever possible within three months of receipt, if and to what extent personal data, which have been supplied may be included in Europol's data files, in accordance with the purpose for which they were supplied by the Republic of Poland. Europol shall notify the Republic of Poland as soon as possible after it has been decided that data will not be included. Personal data which have been transmitted will be deleted, destroyed or returned, if such data are not, or no longer, necessary for Europol's tasks or if no decision has been taken on their inclusion in a Europol data file within six months after receipt.
3. Europol shall be responsible for ensuring that the personal data as mentioned in paragraph 2, until they have been included in a Europol data file, may only be accessed by a Europol official duly authorised for the

purpose of determining whether or not the data may be included in a Europol data file.

If Europol, after appraisal, has reason to assume that data supplied are not accurate or no longer up to date, it shall inform the Republic of Poland thereof. The Republic of Poland shall verify the data and inform Europol on the outcome of such verification.

Article 9

Supply of personal data by Europol

1. Where personal data are transmitted at the request of the Republic of Poland, the personal data may only be used for the purposes following the request. Where personal data are transmitted without a specific request, at the moment of transmission of information or before, the purpose for which the data were transmitted shall be indicated, and any restriction on its use, deletion or destruction, including possible access restrictions in general or specific terms. Where the need for such restrictions becomes apparent after the supply, Europol will inform the Republic of Poland of such restrictions at a later stage.
2. The Republic of Poland shall comply with the following conditions for all transmissions of personal data by Europol to the Republic of Poland:
 - a) after receipt, the Republic of Poland shall determine without undue delay, whenever possible within three months of receipt, if and to what extent the data which have been supplied are necessary for the purpose for which they were supplied;
 - b) the data will not be communicated by the Republic of Poland to third States or bodies;
 - c) the data shall only be supplied to the division for the co-operation with Europol, without prejudice to Article 7 (2);
 - d) onward transmission of the data by the initial recipient shall be restricted to the authorities listed in Annex 2 and shall take place under the same conditions as those applying to the original transmission;
 - e) the supply must be necessary in individual cases for the purpose of preventing or combating the criminal offences outlined in Article 3;
 - f) if the data have been communicated to Europol by a Member State of the European Union, the data may only be transmitted with that Member State's consent;
 - g) any conditions on the use of the data specified by Europol must be respected; if the data have been communicated to Europol by a Member State of the European Union, and that Member State has stipulated any conditions on the use of such data, these conditions must be respected;

- h) when data are supplied on request, the request for the information must specify indications as to the purpose of and the reason for the request;
 - i) the data may be used only for the purpose for which they were communicated; this shall not apply to communication of data required for a Europol enquiry;
 - j) the data will be corrected and deleted by the Republic of Poland if it emerges that they are incorrect, inaccurate, no longer up to date or should not have been transmitted;
 - k) the data will be deleted when they are no longer necessary for the purposes for which they were transmitted.
3. The Republic of Poland shall ensure that the data received from Europol are protected through technical and organisational measures assuring a level of data security which is equivalent to the level which follows from implementation of Article 25 of the Europol Convention.
 4. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, or concerning health and sexual life (special categories of data) as referred to in Article 6 of the Council of Europe Convention No. 108 of 28 January 1981 for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data, shall only be supplied in absolutely necessary cases and in addition to other data.
 5. No personal data will be supplied where an adequate level of data protection is no longer guaranteed.
 6. Where Europol notes that the personal data transmitted are inaccurate, no longer up to date, or should not have been transmitted, it shall inform the division for the co-operation with Europol thereof forthwith. Europol shall request the division for the co-operation with Europol to confirm to Europol that the data will be corrected or deleted.
 7. Europol shall keep a record of all communications of data under this Article and of the grounds for such communications.
 8. Storage of personal data transmitted from Europol may, in accordance with Article 21 (3) of the Europol Convention, not exceed a total of three years. Each time limit shall begin to run afresh on the date on which an event leading to the storage of that data occurs. If through the application of this paragraph the total storage period of personal data transmitted from Europol exceeds three years, the need for continued storage shall be reviewed annually.

Article 10

Assessment of the source and of the information

1. When information is supplied by Europol on the basis of this Agreement, the source of the information shall be indicated as far as possible on the basis of the following criteria:
 - A. Where there is no doubt of the authenticity, trustworthiness and competence of the source, or if the information is supplied by a source who, in the past, has proved to be reliable in all instances.
 - B. Source from whom information received has in most instances proved to be reliable.
 - C. Source from whom information received has in most instances proved to be unreliable.
 - D. The reliability of the source cannot be assessed.
2. When information is supplied by Europol on the basis of this Agreement, the reliability of the information shall be indicated as far as possible on the basis of the following criteria:
 - (1) Information whose accuracy is not in doubt.
 - (2) Information known personally to the source but not known personally to the official passing it on.
 - (3) Information not known personally to the source but corroborated by other information already recorded.
 - (4) Information which is not known personally to the source and cannot be corroborated.
3. The Republic of Poland shall, when supplying information on the basis of this agreement, indicate, as far as possible, the source of the information and its reliability on the basis of the criteria specified in paragraphs 1 and 2.
4. If the Republic of Poland or Europol - on the basis of information already in its possession - comes to the conclusion that the assessment of information supplied by the other party needs correction, it will inform that other party and attempt to agree on an amendment to the assessment. Neither the Republic of Poland nor Europol will change the assessment of information received without such agreement.
5. If Europol receives data or information from the Republic of Poland without an assessment, Europol shall attempt as far as possible to assess the reliability of the source or the information on the basis of information already in its possession.
6. The Republic of Poland and Europol may agree in general terms on the rules on assessment of specified types of data and specified sources, which shall be laid down in a Memorandum of Understanding between the Republic of Poland and Europol. Such general agreements have to be approved by the Management Board. If data have been supplied to Europol on the basis of such general agreements, this shall be noted with the data.

7. If no reliable assessment can be made, or no agreement in general terms exists, Europol will evaluate the information as at paragraph 1 (D) and 2 (4) above.

Article 11

Correction and deletion of data supplied to Europol

1. The division for the co-operation with Europol shall inform Europol when information transmitted to Europol is corrected or deleted. The division for the co-operation with Europol shall also inform Europol as far as possible when it has reason to assume that the information supplied is not accurate or no longer up to date.
2. When the division for the co-operation with Europol informs Europol that it has corrected or deleted information transmitted to Europol, Europol shall correct or delete the information accordingly. Europol may decide not to delete the information if it, based on intelligence that is more extensive than that possessed by the Republic of Poland, has further need to process that information. Europol shall inform the division for the co-operation with Europol of the continued storage of such information.
3. If Europol has reason to assume that information supplied is not accurate or no longer up to date, it shall inform the division for the co-operation with Europol. The division for the co-operation with Europol shall verify the data and inform Europol on the outcome of such verification. In case information is corrected or deleted by Europol in conformity with Article 20 (1) and 22 of the Convention, Europol shall inform the division for the co-operation with Europol of the correction or deletion.

Article 12

Confidentiality of Europol information

1. All information processed by or through Europol, except information which is expressly marked or is clearly recognisable as being public information, is subject to a basic level of security within the Europol organisation as well as in the Member States. Information which is only subject to the basic level of security does not require a specific marking of a Europol security level, but will be designated as Europol information.
2. The Republic of Poland shall ensure the basic protection level mentioned in paragraph 1 for all information supplied by Europol, by a variety of measures in accordance with national legislation and regulations, including the obligation of discretion and confidentiality, limiting access to information to authorised personnel, data protection requirements as far as personal data

is concerned and general technical and procedural measures to safeguard the security of the information.

3. Information requiring additional security measures is subject to a Europol security level, which is indicated by a specific marking. Information is assigned such a security level only where strictly necessary and for the time necessary.
4. The Europol security levels are numbered "Europol level 1 to 3", and relate to a specific security package which is applied within the Europol organisation. The security packages offer different levels of protection, depending on the content of the information, and taking account of the detrimental effect unauthorised access, dissemination or use of the information might have on the interests of the Member States or Europol.
5. The Republic of Poland commits itself to ensuring that all information supplied to it by Europol which is marked "Europol level 1 to 3" will receive within its territory a level of protection which is equivalent to that specified for these levels in the Council Act of 3 November 1998 adopting Rules on the confidentiality of Europol information (OJ 1999/C26/02) (Confidentiality Regulations) and its implementing measures. Europol shall inform the Republic of Poland, as far as necessary, of the protection measures associated with the Europol security levels and packages.
6. The Republic of Poland guarantees that its national provisions on the protection of protectively marked information provide an adequate basis for ensuring a level of protection for information transmitted in accordance with this Agreement which is equivalent to that provided for in the Confidentiality Regulations and its implementing measures.
7. The division for the co-operation with Europol shall be responsible for ensuring that access authorisations to and protection of protectively marked information will also be complied with by other authorities to whom data may be transmitted in accordance with this Agreement.

Article 13

Confidentiality of information supplied to Europol

1. Without prejudice to Article 7 (2), the division for the co-operation with Europol shall be responsible for the choice of the appropriate security level in accordance with Article 12 for information supplied to Europol. the division for the co-operation with Europol shall, where necessary, mark the information with a Europol security level as mentioned in Article 12 (4), when supplying it to Europol.
2. In choosing the security level, the division for the co-operation with Europol shall take account of the classification of the information under its national regulations, as well as the need for the operational flexibility required for an adequate functioning of Europol.

3. If Europol - on the basis of information already in its possession - comes to the conclusion that the choice of security level needs amendment, it will inform the division for the co-operation with Europol and attempt to agree on an appropriate security level. Europol will not specify or change a security level without such agreement.
4. The division for the co-operation with Europol may at any time request an amendment of the chosen security level, including a possible removal of such a level. Europol shall be obliged to amend the security level in accordance with the wishes of the division for the co-operation with Europol. The division for the co-operation with Europol shall, as soon as circumstances allow this, ask for amendment of the security level to a lower one or its removal.
5. The division for the co-operation with Europol may specify the time period for which the choice of security level will apply, and any possible amendments to the security level after such period.
6. Where information of which the security level is amended in accordance with this Article has already been supplied to one or more of the Member States of the European Union or to other third States or third bodies, Europol shall, at the request of the division for the co-operation with Europol, inform the recipients of the change of security level.

Article 14

Liaison officers representing the Republic of Poland at Europol

1. The Republic of Poland and Europol agree to enhance the co-operation as laid down in this Agreement through the stationing of (one or more) liaison officer(s) representing the Republic of Poland at Europol. The liaison officers' tasks, rights and obligations as well as details regarding their stationing with Europol and the costs involved are laid down in Annex 3 which is part of this Agreement.
2. Europol shall arrange for all necessary facilities, such as office space and telecommunications equipment to be provided to such liaison officers within the premises of Europol, at the cost of Europol. The costs of telecommunication shall however be borne by the Republic of Poland.
3. The archives of the liaison officer shall be inviolable from any interference by Europol officials. These archives shall include all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, photographs, films and recordings belonging to or held by the liaison officer.
4. The Republic of Poland shall ensure that its liaison officers have speedy and, where technically feasible, direct access to the national databases necessary for them to fulfil their task while stationed at Europol.

Article 15

Europol Liaison Officers in the Republic of Poland

1. If required for a further enhancement of the co-operation as laid down in this Agreement, the Republic of Poland and Europol agree that (one or more) Europol liaison officer(s) can be stationed with the division for the co-operation with Europol (or other competent authorities) indicated at Articles 5 and 6. The stationing of (a) Europol liaison officer(s) with the division for the co-operation with Europol may be agreed by mutual consent between the Republic of Poland and Europol at any time. The Europol liaison officers' tasks, rights and obligations as well as details regarding their stationing with the division for the co-operation with Europol and the costs involved will be laid down in a liaison agreement which shall be annexed to this agreement.
2. The division for the co-operation with Europol shall arrange for all necessary facilities, such as office space and telecommunications equipment to be provided to such liaison officers within the premises of the division for the co-operation with Europol, at the cost of the division for the co-operation with Europol. The costs of telecommunication shall however be borne by Europol.
3. The property and assets of the Europol liaison officer, wherever located and by whomsoever held shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
4. The Republic of Poland shall permit the liaison officer to communicate freely for all official purposes and protect his right to do so. The liaison officer shall have the right to use codes and to dispatch and receive official correspondence and other official communications by courier or in sealed bags, which shall be subject to the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.
5. The archives of the liaison officer shall be inviolable. These archives shall include all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, photographs, films and recordings belonging to or held by the liaison officer.
6. Within the territory of the Republic of Poland the Europol liaison officer will enjoy the same privileges and immunities as those accorded by the Republic of Poland to members, having comparable rank, of staff of diplomatic missions established in the Republic of Poland.

Article 16

Liability

1. The Republic of Poland shall be liable for any damage caused to an individual as a result of legal or factual errors in data exchanged with

Europol. The Republic of Poland shall not plead that Europol had transmitted inaccurate data in order to avoid its liability under its national legislation vis-à-vis an injured party.

2. If these legal or factual errors occurred as a result of data erroneously communicated or of failure on the part of Europol or one of the Member States of the European Union or another third state or third body to comply with their obligations, Europol shall be bound to repay, on request, the amounts paid as compensations under paragraph 1 above, unless the data were used in breach of this Agreement.
3. In cases where Europol is obliged to repay to Member States of the European Union or another third state or third body amounts awarded as compensation for damages to an injured party, and the damages are due to the Republic of Poland's failure to comply with its obligations under this agreement, the Republic of Poland shall be bound to repay, on request, the amounts which Europol paid to a Member State or to another third state or third body to make up for the amounts it paid in compensation.
4. The Republic of Poland and Europol shall not require each other to pay compensation for damages under paragraphs 2 and 3 above to the extent that the compensation for damages was enforced as punitive, increased or other non-compensatory damages.

Article 17

Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Republic of Poland and Europol concerning the interpretation or application of this Agreement, or any question affecting the relationship between the Republic of Poland and Europol, which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of either party to the dispute. Each party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.
2. If one of the parties fails to appoint an arbitrator within two months following a request from the other party to make such an appointment, the other party may request the President of the International Court of Justice or in his absence the Vice-President to make such an appointment.
3. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either party may request the President of the International Court of Justice, or in his absence the Vice-President, to make such appointment.
4. Unless the parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

5. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. In case equality of votes, the Chairman shall have a casting vote. The decision shall be final and binding on the parties to the dispute.
6. Each party reserves the right to suspend its obligations under this Agreement where the procedure laid down in this Article is applied or might be applied in accordance with paragraph 1, or in any other case where a party is of the opinion that the obligations incumbent on the other party under this Agreement have been breached. Whenever a party intends to exercise this right, it shall inform the other party thereof on beforehand, using a written notification.

Article 18

Termination of the Agreement

1. This Agreement may be terminated by each party with three months' notice.
2. Irrespective of paragraph 1, this Agreement shall cease to be in force on the date upon which the accession of the Republic of Poland to the Europol Convention becomes legally effective.
3. In case of termination, Republic of Poland and Europol shall reach agreement on the continued use and storage of the information that has already been communicated between them. If no agreement is reached, either of the two parties is entitled to require that the information which it has communicated be deleted.

Article 19

Amendments

1. This Agreement may be amended by mutual consent between the Republic of Poland and Europol at any time in accordance with their respective statutory requirements.
2. The Republic of Poland and Europol shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either of them.

Article 20
Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date when both Parties have complied with their legal requirements and the last of the two Parties has notified the other Party of this fact in writing through diplomatic channels.

Done at ..., thisday of..... two thousand and one, in duplicate in the Polish and English language, each text being equally authentic.

On behalf of the Republic of Poland,

On behalf of the European Police Office,

DRAFT ANNEX 1

Definition of the forms of crime mentioned in Article 3 (4) of the Agreement between the Republic of Poland and Europol on co-operation in combating crime

With regard to the forms of crime listed in Article 3 (1) of the Agreement between the Republic of Poland and Europol, for the purposes of this Agreement:

- "unlawful drug trafficking" means the criminal offences listed in Article 3 (1) of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances signed at Vienna on 20 December 1988 and in the provisions amending or replacing that Convention;
- "trafficking in nuclear and radioactive substances" means the criminal offences listed in Article 7(1) of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, signed at Vienna and New York on 3 March 1980, and relating to the nuclear and/or radioactive materials defined in Article 197 of the Euratom Treaty and Directive 80/836 Euratom of 15 July 1980;
- "illegal immigrant smuggling" means activities intended deliberately to facilitate, for financial gain, the entry into, residence or employment in the territory of the Republic of Poland or the Member States of the European Union, contrary to the rules and conditions applicable in the Republic of Poland or the Member States;
- "trade in human beings" means subjection of a person to the real and illegal sway of other persons by using violence or menaces or by abuse of authority or intrigue, especially with a view to the exploitation of prostitution, forms of sexual exploitation and assault of minors or trade in abandoned children. These forms of exploitation also include the production, sale or distribution of child-pornography material;
- "motor vehicle crime" means the theft or misappropriation of motor vehicles, lorries, semi-trailers, the loads of lorries or semi-trailers, buses, motorcycles, caravans and agricultural vehicles, works vehicles, and the spare parts for such vehicles, and the receiving and concealing of such objects;
- "forgery of money and means of payment" means the acts defined in Article 3 of the Geneva Convention of 20 April 1929 on the Suppression of Counterfeiting Currency, which applies to both cash and other means of payments;
- "illegal money-laundering activities" means the criminal offences listed in Article 6 (1) to (3) of the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime, signed at Strasbourg on 8 November 1990.

DRAFT Annex 2

as mentioned in Article 5 (1) and Article 6 (1) of the Agreement between the Republic of Poland and the European Police Office on co-operation in combating crime

COMPETENT POLISH AUTHORITIES

The division for the co-operation with Europol in the Police Headquarters shall be the national contact point for the international co-operation with Europol of the following Polish law-enforcement authorities:

- I. Under the supervision of the minister competent in internal matters:
 - 1) the Chief Commandant of Police;
 - 2) the Chief Commandant of Border Guard.

- II. Under the supervision of the minister competent in public finances matters:
 - 1) the General Inspector of Treasury Control;
 - 2) the President of Customs Administration;
 - 3) the President of the Central Board of Customs.

- III. Under the supervision of the minister competent in financial institutions matters:
 - 1) the General Inspector of Financial Information.

These authorities execute their tasks supported by their respective organisations.

DRAFT Annex 3

Liaison Agreement as mentioned in Article 14 (1) of the Agreement between the Republic of Poland and Europol on co-operation in combating crime

Article 1

Tasks of the Liaison Officer

It shall be the task of the Liaison Officer to support and co-ordinate the co-operation between the Republic of Poland and Europol. In particular, the Liaison Officer shall be responsible for supporting contacts between the Republic of Poland and Europol and facilitating the exchange of information.

Article 2

Status of the Liaison Officer

1. The Liaison Officer shall be regarded as a formal representative of the Republic of Poland with respect to Europol. Europol shall facilitate the Liaison Officer's stay within the Netherlands as far as this is within its possibilities; it shall in particular co-operate with the appropriate Dutch authorities in matters of privileges and immunities, as far as necessary.
2. The Liaison Officer shall be a representative of the services in the Republic of Poland responsible for preventing and combating criminal offences within the meaning of this Agreement.

Article 3

Working methods

1. Any exchange of information between Europol and the Liaison Officer shall only take place in accordance with the provisions of this Agreement.
2. When exchanging information, the Liaison Officer shall normally communicate directly with Europol through representatives appointed for this purpose by Europol. He shall not have direct access to Europol data files.

Article 4

Confidentiality

1. The Republic of Poland shall ensure that the Liaison Officer is screened at the appropriate national level for the Liaison Officer to be able to handle information supplied by or through Europol which is subject to a particular requirement of confidentiality, in accordance with Article 12 of the Agreement.
2. Europol shall assist the Liaison Officer in providing for adequate resources to fulfil any requirements relating to the protection of the confidentiality of information exchanged with Europol.

Article 5

Administrative issues

1. The Liaison Officer shall comply with Europol's internal rules, without prejudice to his national law. In performing his duties, he shall be subject to his own national law on data protection.
2. The Liaison Officer shall keep Europol informed of his working hours and contact details in cases of emergency. He shall also inform Europol of any extended stay away from Europol's Headquarters.

Article 6

Liability and cases of conflict

1. The Republic of Poland shall be liable for any damages caused by the Liaison Officer to Europol's property. Any such damages will be promptly repaid by Poland, on the basis of a duly substantiated request by Europol. In case of disagreement concerning a repayment, Article 17 of the Agreement may be followed.
 2. In cases of conflict between the Republic of Poland and Europol, or between the Liaison Officer and Europol, the Director of Europol will be entitled to prohibit access to the Europol building by the Liaison Officer, or to grant such access only under particular conditions or restrictions.
 3. Where there is a serious conflict between Europol and the Liaison Officer, the Director of Europol is entitled to submit a request to the Chief of the Police Force for his replacement.
-
-

**DECLARATION BY THE PRESIDENCY OF THE EUROPEAN UNION, THE
REPUBLIC OF POLAND AND THE EUROPEAN POLICE OFFICE**

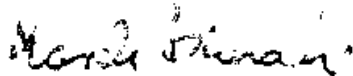
The Council of the European Union, at its meeting of 27 and 28 September, reached political agreement to authorise the Director of Europol to sign the co-operation Agreement between Poland and Europol;

The Director of Europol shall inform the Polish authorities through diplomatic channels when the Council has unanimously decided upon the signature of the agreement, and the date on which this decision is taken shall then be the date of conclusion of this agreement;

The Polish authorities shall inform the Director of Europol through diplomatic channels that the internal ratification process has been fulfilled and that the Agreement can enter into force for the Republic of Poland;

In accordance with Article 20 of the Agreement it shall enter into force on the date when the last of the two parties has notified the other Party on the completion of its respective legal requirements.

For the Republic of Poland For the EU Presidency For the European Police Office



Marek Biernacki
Minister of Internal
and Administrative
Affairs



Antoine Duquesne
Minister of Interior



Jürgen Storbeck
Director

60

Tłoczono z polecenia Marszałka Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej

Skierowano do druku 14 stycznia 2002 r.

Cena - 2,73 zł + 22% VAT

